

### Urdu transcript:

کوئیسچن ہے کہ، انگلش ہم نے سیکھنی ہو تو اس میں ایک دفعہ ایلفابیٹ سیکھ لیں، اے بی سی، اور ہر لفظ، جیسے بک ہے، بی ڈبل او کے بک، اس کو بیشک الگ الگ لکھ دے، جو این کر کے نہ لکھے، تو وہ بچہ لکھ سکتا ہے۔ اسی طرح ہر لفظ لکھ سکتا ہے۔ لیکن اردو میں یہ ہے کہ اس میں ہر لفظ کی بناوٹ اور اس کو جوڑ کے لکھنا، ڈفرنٹ لفظ ہوتا ہے۔ تو یہ نہیں ہم کہہ سکتے کہ، ا ب پ، انکے جو ایلفابیٹس ہیں انکو الگ الگ لکھ کے کوئی لفظ بنائے۔ ہر لفظ کو جوڑنا پڑتا ہے جس سے اس کی بناوٹ، اس کی شکل چینیج ہو جاتی ہے۔ اس لیے بچے کو، جو بھی لفظ وہ لکھتا ہے، وہ اس کے لیے ایک نیا لفظ ہوتا ہے۔ اور اس کو ہر لفظ سیکھنے کے لیے نئے سرے سے کوشش کرنی پڑتی ہے۔ اس لیے اس کو اردو لکھنی زیادہ مشکل لگتی ہے۔

اور اردو میں بہت زیادہ جو ہے وصعت ہے۔ اردو میں ایک لفظ جو ہو گا، ڈفرنٹ مینگز جو ہیں، ایک لفظ کے، اس طرح کے لفظ استعمال ہوتے ہیں جو کہ ڈفرنٹ مینگز رکھتے ہیں۔ اگر مختلف الفاظ استعمال کریں گے تو وہ زیادہ اچھی لینگویج سمجھی جاتی ہے، زیادہ اچھی زبان سمجھی جاتی ہے۔ تو اس لیے یہ ہے کہ جو بھی بچہ ایسے یا کومپوزیشن، مضمون لکھتا ہے وہ یہ کوشش کرتا ہے کہ وہ نئے سے نئے اور اچھے سے اچھے الفاظ کا ذخیرہ استعمال کرے۔ کیونکہ جتنے اچھے اس کے الفاظ ہوں گے، اتنا ہی اچھا اس کا مضمون سمجھا جائے گا۔ اس کے لیے اسے یہ کوشش کرنی پڑتی ہے، اور بہت محنت کرنی پڑتی ہے، کہ وہ نئے، زیادہ سے زیادہ، اور اچھے سے اچھے الفاظ کو یاد کرے۔ اور ان کو، مطلب، اپنے ذہن میں رکھے تا کہ اس کا مضمون یا اس کا خط یا جو بھی ہو وہ اچھا لکھا جائے۔ تو انگلش میں یہ چیز نہیں ہوتی۔ اس لیے اردو بچوں کو بہت زیادہ محنت کرنی پڑتی ہے۔

### English Translation:

The question is... if we want to learn English, it is enough to just learn the alphabet. For example, take the word 'book', b-o-o-k. A child can learn to write each letter of the alphabet separately, [that is,] without joining the letters together [in cursive writing]. This is the way he can learn each word. But in Urdu, every word is shaped and written differently. So we can't tell him to make a word by writing the alphabet separately. You need to join every word, which changes its face and shape. That's why when a child writes any word in Urdu, it is a new word for him, and he has to try and learn the word as if it were something new. That's why for a child, writing Urdu is more difficult.

There is also a lot of vastness, lot of variety in Urdu. One word will have a lot of different meanings. Using a lot of different words is considered sign of competence in the language. That's why, a child when writing an essay or a composition, will try to use new words and a varied vocabulary, because the better the vocabulary in the essay, the better his composition is considered. That's why the child has to try very hard to learn new words and build up his vocabulary, and use them so that his essay, composition, letter, or whatever he is writing is considered well-written. English does not have this problem. So, children have to work much harder to learn Urdu.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated